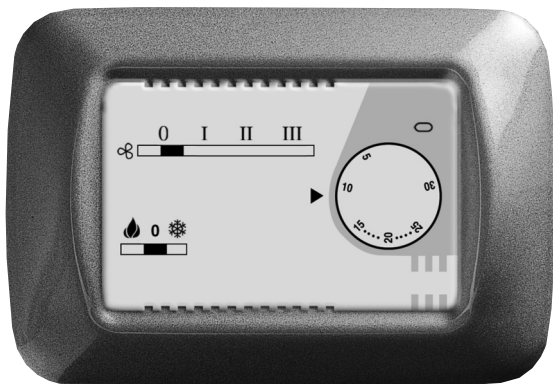


TERMOSTATO ELETTRONICO PER FAN-COIL

*ELECTRONIC THERMOSTAT FOR FAN-COIL
THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE POUR FAN-COIL
TERMOSTATO ELECTRÓNICO PARA FAN-COIL
ELEKTRONISCHER THERMOSTAT FÜR FAN-COIL
TERMOSTAT ELECTRONIC PENTRU VENTILATOR*



GW 20 853 - GW 21 853

ATTENZIONE - IMPORTANTE

- Ci congratuliamo con Lei per la scelta di prodotti Gewiss. I prodotti Gewiss sono costruiti con attente cure dei dettagli impiegando solo materiali di qualità elevata. I prodotti Gewiss Le garantiranno nel tempo prestazioni ottimali.
- Leggere attentamente le seguenti istruzioni in quanto forniscono importanti informazioni sulle modalità di installazione e di funzionamento. L'installatore è pregato di consegnarle all'utilizzatore finale invitandolo a prendere conoscenza di quanto contenuto.
- I prodotti del programma System devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento rivolgersi ad un tecnico autorizzato oppure contattare il SAT servizio assistenza tecnica GEWISS.

INDICE

pag.

- **GENERALITÀ PRODOTTO**

- Funzioni	4
------------------	---

- **ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE**

- Logica applicativa	5
----------------------------	---

- Collegamenti elettrici	6
--------------------------------	---

- **ISTRUZIONI D'IMPIEGO**

- Comandi e segnalazioni	8
--------------------------------	---


- Modo di funzionamento	9
-------------------------------	---

FUNZIONI

DATI PRESTAZIONALI

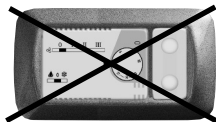
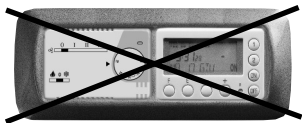
- Modalità di funzionamento: elettrovalvola termostata e ventilazione fissa, elettrovalvola e ventilazione termostate, solo ventilazione termostata ed elettrovalvola non collegata.
- Blocco del set di temperatura: meccanico con “disco range” (in dotazione)
- Segnalazioni luminose: Led di indicazione carico inserito/disinserito

DATI TECNICI

- Tensione di alimentazione: 230 V~ 50-60 Hz
- Tipo di disconnessione e apparecchio: 1 B / Elettronico
- Tipo di uscita per tipo di comando:
 - ventilatore fisso commutatore unipolare polarizzato 5(2)A / 250 V~
 - elettrovalvola (termostata) relè ON/OFF unipolare polarizzato 5(2)A / 250 V~
 - ventilatore + elettrovalvola (termostatati) relè + commutatore massima portata totale 5(2)A / 250 V~
- Sezione massima dei fili ai morsetti: 2,5 mm²
- Tipo di isolamento: Classe II 
- Grado di protezione: IP 30
- Polluzione: Normale
- Campo di regolazione: da +5°C a +30°C (limitabile)
- Gradiente termico: max 1K/15 min.
- Tipo di regolazione banda proporzionale (ampiezza 1°C)
- Precisione di lettura: ± 1°C
- Limiti della temperatura di funzionamento: 0°C ÷ +50°C
- Normative di riferimento per marcatura CE:
EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-2 EN61000-3-3
LVD EN60730-1 EN60730-2-9
(Direttive 89/336/CEE - 7323/CEE)

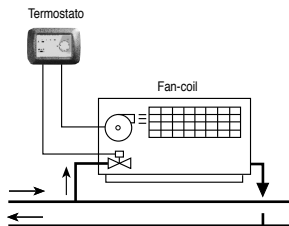
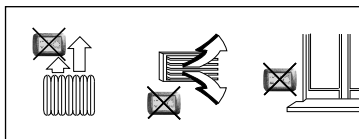
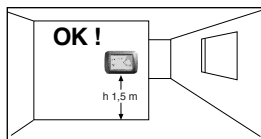
LOGICA APPLICATIVA

OK

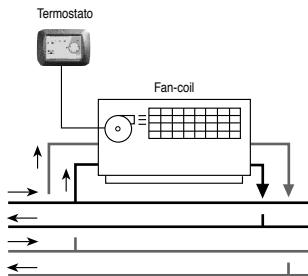


Consigli sul posizionamento:

Installare il termostato a quota $1,50 \div 1,70$ m dal pavimento, lontano da sorgenti di calore, prese d'aria, porte o finestre.



Esempio d'installazione con termostato che comanda il ventilatore e l'elettrovalvola



Esempio d'installazione con termostato che comanda il solo ventilatore

N.B.: Gli esempi riportati nella seguente documentazione sono di principio

ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Importante: L'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume nessuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambienti e/o installazione, il cui onere resta di competenza ed a carico dell'installatore.

Attenzione: prima di effettuare l'installazione del prodotto, disattivare la tensione di rete.

Importante: le uscite di comando del termostato sono polarizzate, prestare attenzione ai collegamenti di Linea e Neutro.

Collegamenti: come indicato in figura.

Disattivare la tensione di rete (interruttore generale).

Collegare ai morsetti n° 2 (Neutro) e n° 3 (Linea) l'alimentazione di rete.

Collegare al morsetto n° 4 l'elettrovalvola intercettazione fluido.

In funzione del tipo di installazione, collegare ai morsetti n° 5-6-7 i fili per comando velocità provenienti dal ventilatore:

morsetto n° 5 - ventilatore "Veloce"

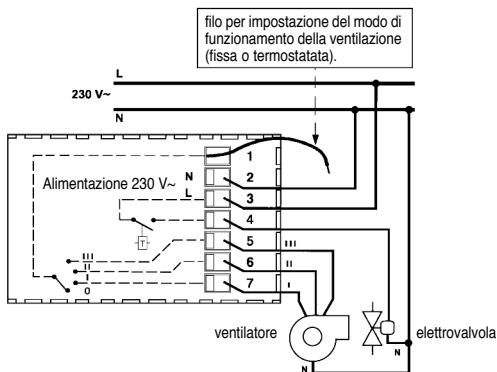
morsetto n° 6 - ventilatore "Medio"

morsetto n° 7 - ventilatore "Lento"

N.B.: massimo carico ai morsetti ventilatore (5-6-7): 5(2) A 250 V~

massimo carico al morsetto n° 4 della valvola: 5(2) A 250 V~

massimo carico totale con ventilatore + valvola: 5(2) A 250 V~



COLLEGAMENTI ELETTRICI

Il filo d'impostazione deve sempre essere collegato al morsetto n° 3 o al morsetto n° 4.

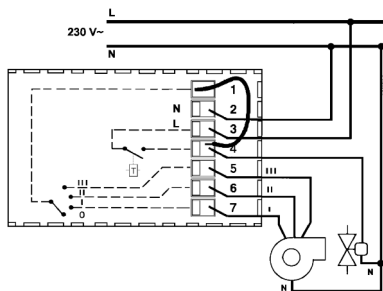
Impostazione del modo di comando della ventilazione del Fan-coil

N.B.: il comando dell'elettrovalvola è sempre termostato.

a) - Ventilazione termostata

Collegare il filo che esce dalla morsetteria (foro 1) del termostato al morsetto n° 4.

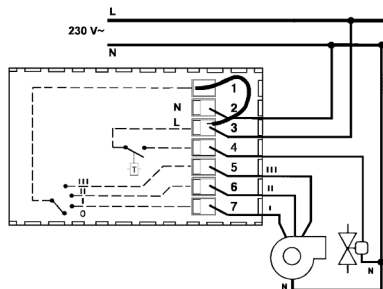
Schema di collegamento per comando elettrovalvola e comando ventilatore con ventilazione termostata



b) - Ventilazione fissa

Collegare il filo che esce dalla morsetteria (foro 1) del termostato al morsetto n° 3.

Schema di collegamento per comando elettrovalvola e comando ventilatore con ventilazione fissa



ISTRUZIONI D'IMPIEGO

COMANDI E SEGNALAZIONI

Commutatore velocità ventilatore

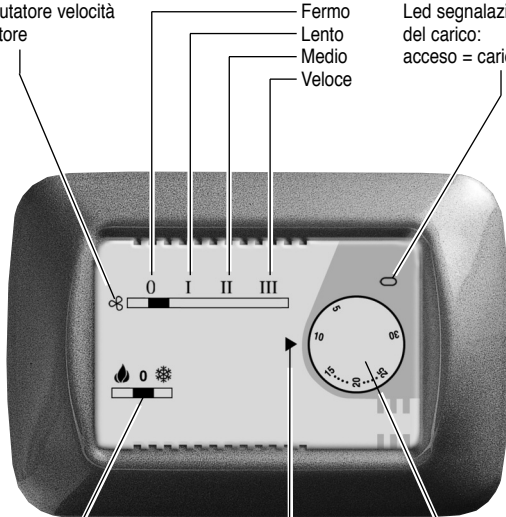
Fermo

Lento

Medio

Veloce

Led segnalazione stato del carico:
acceso = carico inserito



Selettore per comando del modo di lavoro:

🔥 - 0 - ❄️

(inverno - OFF - estate)

Manopola con scala temperature: 5°C ÷ 30°C

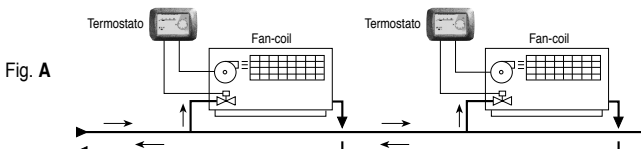
Indice di riferimento per impostazione temperatura

MODO DI FUNZIONAMENTO

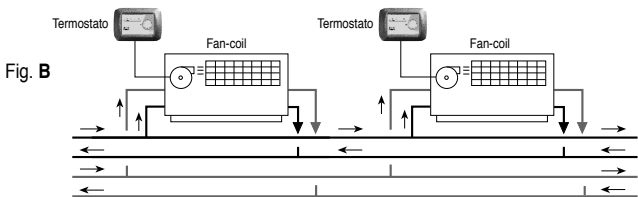
In funzione dei dispositivi collegati (ventilatore e/o elettrovalvola) e del morsetto (n° 3 o n° 4) a cui viene collegato il filo preposto all'impostazione modo di funzionamento del ventilatore, il termostato può operare nei seguenti modi:

- 1) elettrovalvola termostata e ventilazione fissa (fig. A)
- 2) elettrovalvola e ventilazione termostata (fig. A)
- 3) solo ventilazione termostata ed elettrovalvola non collegata (fig. B)

In tutti i casi le 3 velocità di ventilazione sono selezionabili da commutatore sul frontale. La selezione **riscaldamento** o **raffreddamento**, avviene con commutatore su frontale.

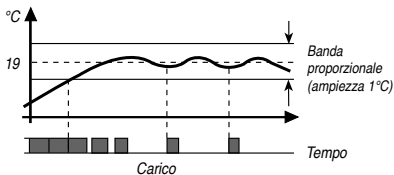


Esempio d'installazione termostati con comando termostato dell'elettrovalvola e comando del ventilatore (fisso o termostato).



Esempio d'installazione termostati con comando del solo ventilatore (fisso o termostato).

Il termostato funziona con regolazione proporzionale della temperatura, all'interno di una banda di ampiezza 1°C, come indicato nella figura a lato. La regolazione avviene con tempi di inserzione e disinserzione dei carichi, variabili in funzione della differenza tra temperatura impostata e temperatura rilevata.



GEWISS

E N G L I S H

Electronic thermostat for Fan-Coil

Serie 20 SYSTEM

ATTENTION - IMPORTANT

- Congratulations for having choosing a Gewiss product. Gewiss products are constructed with careful attention to detail, using only high quality materials. Gewiss products assure you of peak performance over time.
- Carefully read the following instructions since they contain important information on installing and operating the product. The installer should give these instructions to the final user and ask him to read the contents.
- System programming products must be installed in conformity with the provisions of HD 384 - IEC364 regulations for devices for household or similar use in non-dusty rooms or where special protection against water penetration is not required.
- In case of failure and/or malfunction, contact an authorized technician or GEWISS SAT technical assistance service.

INDEX

page

- **GENERAL PRODUCT DESCRIPTION**

- Functions 14

- **INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- Location advice 15

- Electrical connections 16

- **OPERATING INSTRUCTIONS**

- Commands and signals 18

- Operating mode 19


GENERAL PRODUCT DESCRIPTION

FUNCTIONS

OPERATING DATA

- Operating mode: thermostat-controlled solenoid valve and continuous fan operation, thermostat-controlled solenoid valve and fan operation, thermostat-controlled fan operation only and solenoid valve not connected
- Temperature setting block: mechanical with “range disk” (supplied)
- Indicator lights: load on/off LED

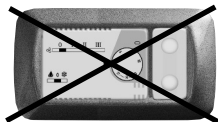
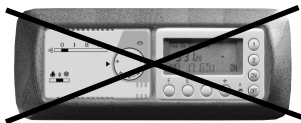
TECHNICAL DATA

- Supply voltage: 230 V~ 50-60 Hz
- Disconnection and appliance type: 1 B / Electronic
- Output type by control type:
 - continuous fan operation polarized single-pole switch 5(2)A / 250 V~
 - solenoid valve (thermostat-controlled) polarized single-pole ON/OFF relay 5(2)A / 250 V~
 - fan + solenoid valve (thermostat-controlled) relay + switch maximum total load 5(2)A / 250 V~
- Maximum terminal wire section: 2,5 mm²
- Insulation type: Class II 
- Protection class: IP 30
- Pollution: Normal
- Temperature control range: from +5°C to +30°C (limitable)
- Thermal gradient: max 1K/15 min.
- Control type: proportional band (width 1°C)
- Reading accuracy: ± 1°C
- Operating temperature range: 0°C to +50°C
- Reference standards for CE certification:
EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-2 EN61000-3-3
LVD EN60730-1 EN60730-2-9
(Directive 89/336/EEC - 7323/EEC)

INSTALLATION INSTRUCTIONS

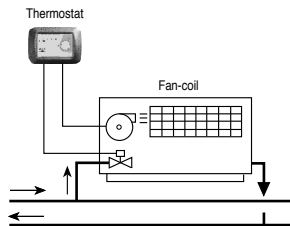
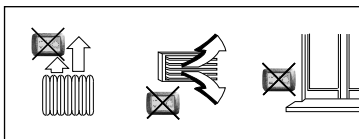
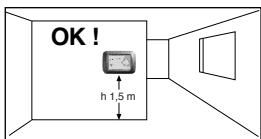
LOCATION ADVICE

OK

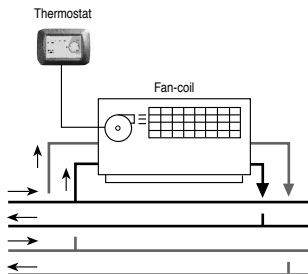


Recommendations on positioning:

Install the thermostat at a height of from 1.50 to 1.70 m from the floor, far away from sources of heat, air ducts, doors or windows.



Example of installation with thermostat controlling the fan and solenoid valve.



Example of installation with thermostat controlling only the fan.

N.B.: The examples shown in the following documentation are for illustration purposes only.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ELECTRICAL CONNECTIONS

Important: electrical wiring installation of the devices and appliances should be carried out by qualified technicians in accordance with the regulations and laws in force. The manufacturer will not assume any responsibility for the use of products that must comply with special environmental and/or installation regulations; this obligation is the responsibility of and to the charge of the installer.

Warning: before installing the product, disconnect the power supply.

Important: the thermostat control outputs are polarized; pay close attention to Line and Neutral connections.

Wiring: as indicated in the figure.

Disconnect the power supply (main breaker).

Connect the supply line to terminals n° 2 (Neutral) and n° 3 (Line).

Connect the fluid interception solenoid valve to terminal n° 4.

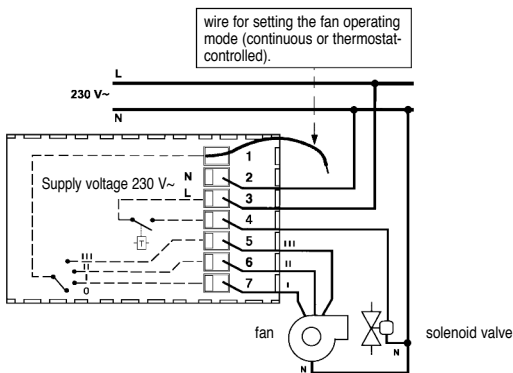
Based on the type of installation, connect the wires for speed control coming from the fan to terminals n° 5-6-7:

terminal n° 5 - fan "High"

terminal n° 6 - fan "Medium"

terminal n° 7 - fan "Low"

N.B.: maximum load at fan terminals (5-6-7): 5(2) A 250 V~
maximum load at valve terminal n° 4: 5(2) A 250 V~
maximum total load with fan + valve: 5(2) A 250 V~



INSTALLATION INSTRUCTIONS

ELECTRICAL CONNECTIONS

The setting wire must always be be connected to terminal n° 3 or terminal n° 4.

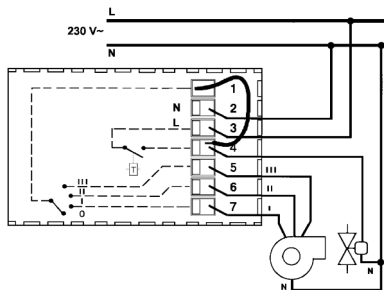
Setting the Fan-coil control mode

N.B.: the solenoid valve is always thermostat controlled.

a) - Thermostat-controlled fan operation

Connect the wire that comes out of the first hole of the thermostat terminal board (hole 1) to terminal n° 4.

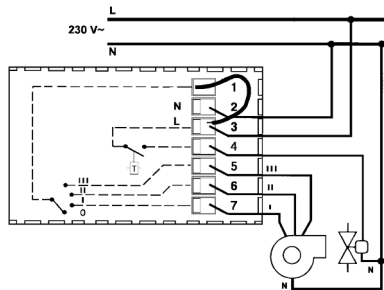
Wiring diagram for solenoid valve control and fan control with thermostat-controlled operation



b) - Continuous fan operation

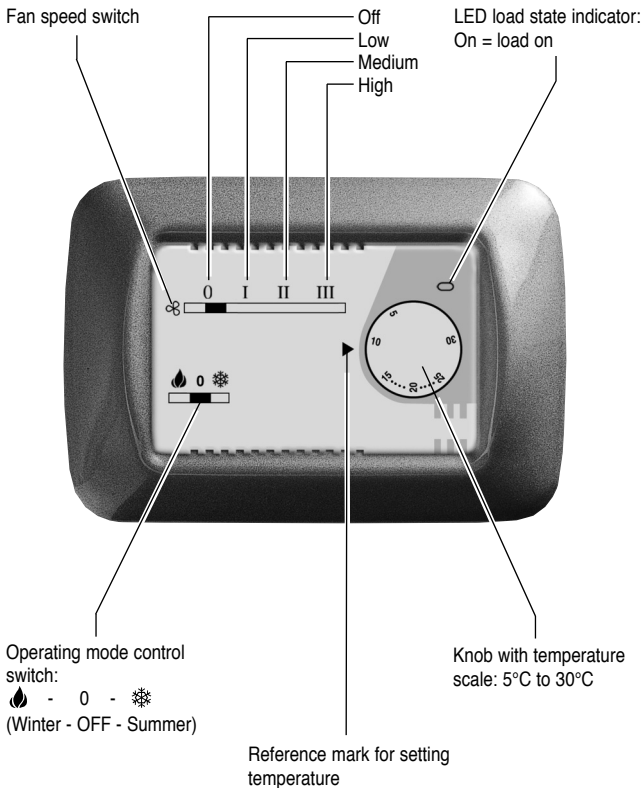
Connect the wire that comes out of the first hole of the thermostat terminal board (hole 1) to terminal n° 3.

Wiring diagram for solenoid valve control and fan control with continuous fan operation



OPERATING INSTRUCTIONS

COMMANDS AND SIGNALS



OPERATING INSTRUCTIONS

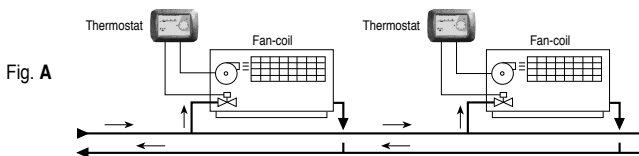
OPERATING MODE

Based on the devices connected (fan and/or solenoid valve) and the terminal (n° 3 or n° 4) to which the wire for the fan operating mode setting is connected, the thermostat can operate in the following modes:

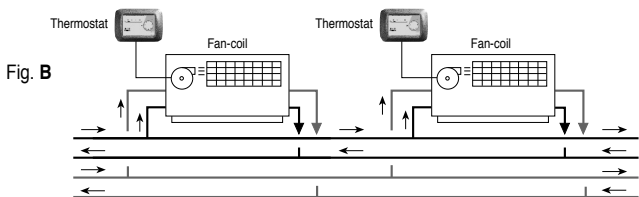
- 1) thermostat-controlled solenoid valve and continuous fan operation (fig. A)
- 2) thermostat-controlled solenoid valve and fan operation (fig. A)
- 3) thermostat-controlled fan operation only and solenoid valve not connected (fig. B)

In all cases, 3 different fan speeds can be selected by a switch on the front panel.

Heating or cooling mode can also be selected by a switch on the front panel.



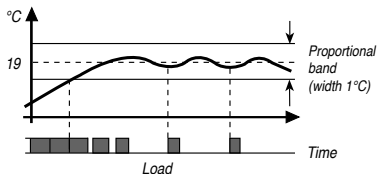
Example of thermostat installation with thermostat-controlled solenoid valve and fan control (continuous or thermostat-controlled)



Example of thermostat installation with fan control only (continuous or thermostat-controlled)

The thermostat operates with proportional temperature control, within a 1°C-band width, as shown in the figure.

Regulation is carried out by switching the load on and off for variable time intervals, depending on the difference between the temperature setpoint and the temperature reading.



GEWISS

F R A N Ç A I S

Thermostat électronique pour Fan-Coil

Serie 20 SYSTEM

ATTENTION - IMPORTANT

- Nos compliments, vous avez choisi des produits Gewiss.
Ces produits ont été fabriqués avec un soin tout particulier jusque dans les détails, en utilisant exclusivement des matériaux de haute qualité. Les produits Gewiss vous garantiront d'excellentes performances pendant longtemps.
- Lire attentivement les instructions ci-dessous car elles fournissent des informations importantes sur les modalités d'installation et de fonctionnement. L'installateur est prié de les remettre à l'utilisateur final en l'invitant à prendre connaissance de leur contenu.
- Les produits du programme System doivent être installés conformément à la norme HD 384 - IEC364 concernant les appareils à usage domestique et similaire, à l'abri de la poussière et dans un milieu ne nécessitant aucune protection spéciale contre les infiltrations d'eau.
- En cas d'anomalie et/ou de mauvais fonctionnement s'adresser à un technicien autorisé ou contacter le SAT service d'assistance technique GEWISS.

SOMMAIRE

page

- **GENERALITES SUR LE PRODUIT**

- Fonctions 24

- **INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION**

- Logique d'application 25

- Raccordements électriques 26

- **INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI**

- Commandes et signalisations 28


- Mode de fonctionnement 29

FONCTIONS

DONNEES SUR LES PERFORMANCES DE L'APPAREIL

- Modalités de fonctionnement: électrovanne thermostatée et ventilation fixe, électrovanne et ventilation thermostatées, uniquement ventilation thermostatée et électrovanne non raccordée.
- Modalités de fonctionnement: électrovanne thermostatée et ventilation fixe électrovanne et ventilation thermostatées
- Blocage du set de température: mécanique avec " disco range " (disque de réglage fourni)

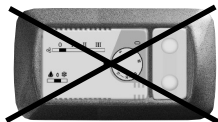
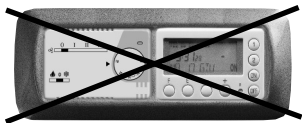
DONNEES TECHNIQUES

- Tension d'alimentation: 230 V~ 50÷60 Hz
- Type de déconnexion et appareil: 1 B / Electronique
- Type de sortie pour type de commande:
 - ventilateur fixe commutateur unipolaire polarisé 5(2)A / 250 V~
 - électrovanne (thermostatée) relais ON/OFF unipolaire polarisé 5(2)A / 250 V~
 - ventilateur + électrovanne (thermostatés) relais + commutateur portée maximale totale 5(2)A / 250 V~
- Section maximale des fils aux bornes: 2,5 mm²
- Type d'isolation: Classe II 
- Degré de protection: IP 30
- Pollution: Normale
- Plage de réglage: de +5°C à +30°C (limitable)
- Gradient de température: maxi 1K/15 min.
- Type de réglage bande proportionnelle (amplitude 1°C)
- Précision de lecture: ± 1°C
- Limites de la température de fonctionnement: 0°C ÷ +50°C
- Réglementations de référence pour conformité CE:
EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-2 EN61000-3-3
LVD EN60730-1 EN60730-2-9
(Directives 89/336/CEE - 7323/CEE)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

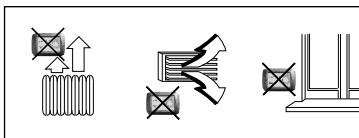
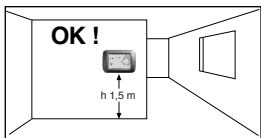
LOGIQUE D'APPLICATION

OK

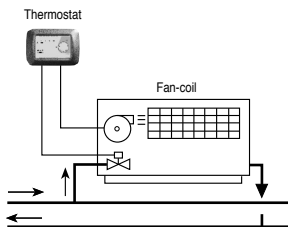


Conseils sur le positionnement:

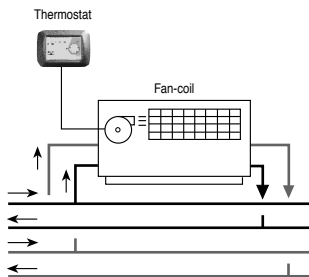
Installer le thermostat à une hauteur de 1,50÷1,70 m du sol, à l'abri des sources de chaleur, des courants d'air, loin des portes et des fenêtres.



FRANÇAIS



Exemple d'installation avec thermostat commandant ventilateur et électrovanne.



Exemple d'installation avec thermostat commandant uniquement le ventilateur.

N.B.: Les exemples donnés dans la documentation suivante sont des exemples de principe.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Important: L'installation et le raccordement électrique des dispositifs et des appareillages doivent être effectués par des personnes qualifiées et en conformité avec les normes et les lois en vigueur. Le constructeur décline toute responsabilité face à l'utilisation de produits devant respecter des normes particulières sur l'environnement et/ou sur l'installation, qui sont et restent de la compétence de l'installateur et exclusivement à sa charge.

Attention: avant d'installer le dispositif, s'assurer que la tension de réseau a bien été coupée.

Important: les sorties de commande du thermostat étant polarisées, faire très attention aux raccordements de Ligne et de Neutre.

Raccordements: voir la figure.

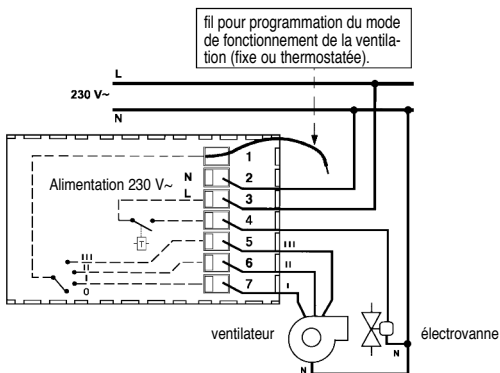
Couper la tension de réseau (interrupteur général).

Relier aux bornes n° 2 (Neutre) et n° 3 (Ligne) l'alimentation de réseau..

Relier à la borne n° 4 l'électrovanne d'interception fluide.

En fonction du type d'installation, raccorder aux bornes n° 5-6-7 les fils pour commande vitesses provenant du ventilateur: borne n° 5 - ventilateur " Fort " ; borne n° 6 - ventilateur " Moyen " ; borne n° 7 - ventilateur " Lent "

N.B.: maximum de charge aux bornes du ventilateur (5-6-7): 5(2) A 250 V~
maximum de charge à la borne n° 4 de la vanne: 5(2) A 250 V~
maximum de charge totale avec ventilateur + vanne: 5(2) A 250 V~



INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Le fil de programmation doit toujours être raccordé à la borne n° 3 ou à la borne n° 4.

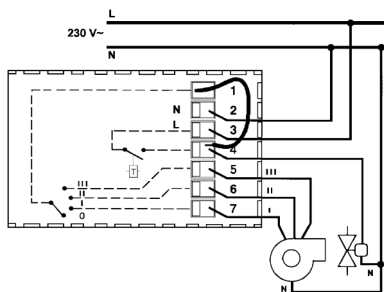
Programmation du mode de commande de la ventilation du Fan-Coil

N.B.: la commande de l'électrovanne est toujours thermostatée.

a) - Ventilation thermostatée

Relier le fil qui sort du premier trou du bornier (trou 1) du thermostat à la borne n° 4.

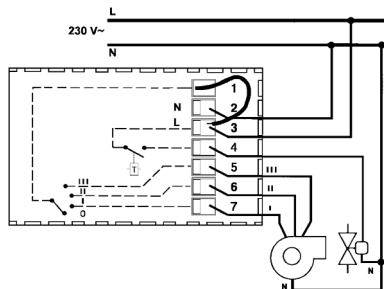
Schéma de raccordement pour commande de l'électrovanne et commande du ventilateur à ventilation thermostatée



b) - Ventilation fixe

Relier le fil qui sort du premier trou du bornier (trou 1) du thermostat à la borne n° 3.

Schéma de raccordement pour commande de l'électrovanne et commande du ventilateur à ventilation fixe



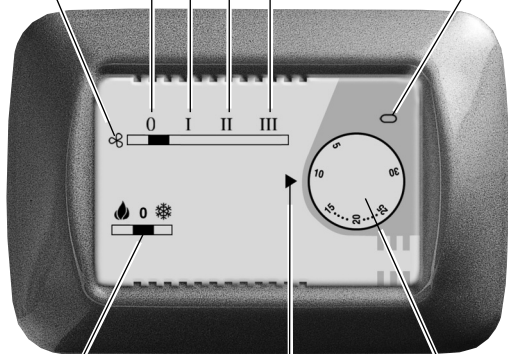
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

COMMANDES ET SIGNALISATIONS

Commutateur de vitesse du ventilateur

Arrêt
Lent
Moyen
Fort

Diode lumineuse
état de la charge:
allumée = charge ON



Sélecteur pour commande
du mode de fonctionnement:

🔥 - 0 - ❄️
(hiver - OFF - été)

Bouton avec échelle de
température: 5°C ÷ 30°C

Indicateur pour program-
mation de la température

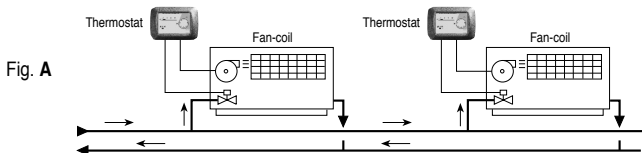
MODE DE FONCTIONNEMENT

En fonction des dispositifs connectés (ventilateur et/ou électrovanne) et du bornier (n° 3 ou n° 4) auquel est raccordé le fil destiné à la programmation du mode de fonctionnement du ventilateur, le thermostat peut opérer des trois façons suivantes:

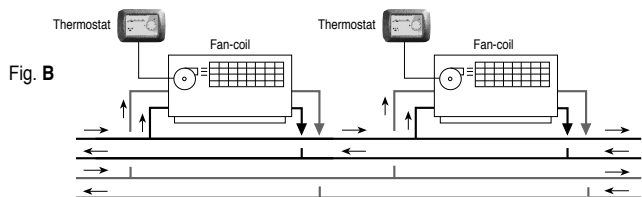
- 1) électrovanne thermostatée et ventilation fixe (fig. A)
- 2) électrovanne et ventilation thermostatées (fig. A)
- 3) uniquement ventilation thermostatée et électrovanne non raccordée (fig. B)

En tout cas, les 3 vitesses de ventilation peuvent être sélectionnées à partir du commutateur placé à l'avant.

La sélection **chauffage** ou **refroidissement**, s'effectue à partir du commutateur placé à l'avant.

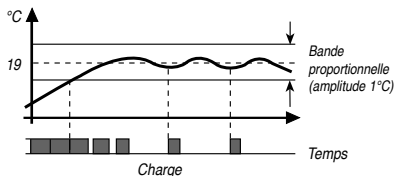


Exemple d'installation des thermostats à commande thermostatée de l'électrovanne et commande du ventilateur (fixe ou thermostatée).



Exemple d'installation des thermostats à commande du seul ventilateur (fixe ou thermostatée).

Le thermostat fonctionne avec réglage proportionnel de la température, à l'intérieur d'une bande d'amplitude 1°C, comme l'indique la figure ci-contre. Le réglage a lieu avec des temps d'enclenchement et de déclenchement des charges, variables en fonction de la différence entre la température programmée et la température relevée.



GEWISS

E S P A Ñ O L

Termostato electrónico para Fan-Coil

Serie 20 SYSTEM

ATENCIÓN - IMPORTANTE

- Le felicitamos por haber elegido productos Gewiss. Los productos Gewiss se fabrican prestando especial atención en los detalles al emplear sólo materiales de calidad elevada. Los productos Gewiss le garantizarán prestaciones óptimas a través del tiempo.
- Lean atentamente las siguientes instrucciones ya que proporcionan informaciones importantes sobre las modalidades de instalación y de funcionamiento. Se ruega al instalador que entregue las presentes instrucciones al utilizador final informándole sobre la conveniencia de leer cuanto en él está contenido.
- Los productos del programa System tienen que ser instalados en conformidad con cuanto prevé las norma HD 384 - IEC 364 para los aparatos para uso doméstico y similar, en ambientes no polvorientos y donde no sea necesaria una protección especial contra la penetración de agua.
- En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso diríjense a un técnico autorizado o bien pónganse en contacto con el SAT servicio de asistencia técnica GEWISS.

INDICE

pág.

- **DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PRODUCTO**

- Funciones 34

- **INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN**

- Lógica aplicativa 35

- Conexión eléctricas 36

- **INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO**

- Mandos y señalizaciones 38

- Modo de funcionamiento 39


DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PRODUCTO

FUNCIONES

DATOS DE LAS PRESTACIONES

- Modalidades de funcionamiento: electroválvula termostatada y ventilación fija, electroválvula y ventilación termostatadas, sólo ventilación termostatada y electroválvula no conectada.
- Bloqueo del set de temperatura: mecánico con “disco range” (incluido en el equipo).
- Señalizaciones luminosas: Led de indicación carga activada/desactivada.

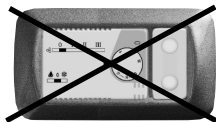
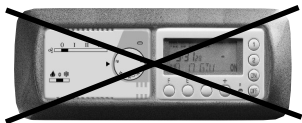
DATOS TÉCNICOS

- Tensión de alimentación: 230 V~ 50÷60 Hz
- Tipo de desconexión y aparato: 1 B / Elettronico
- Tipo de salida para tipo de accionamiento:
 - ventilador fijo conmutador unipolar polarizado 5(2)A / 250 V~
 - electroválvula (termostatada) relé ON/OFF unipolar polarizado 5(2)A / 250 V~
 - ventilador + electroválvula (termostatados) relé + conmutador máxima carga total 5(2)A / 250 V~
- Sección máxima de los hilos en los bornes: 2,5 mm²
- Tipo de aislamiento: Clase II 
- Grado de protección: IP 30
- Polución: Normal
- Campo de regulación: de +5°C a +30°C (limitable)
- Gradiente térmico: máx 1K/15 min.
- Tipo de regulación: banda proporcional (amplitud 1°C)
- Precisión de lectura: ± 1°C
- Límites de la temperatura de funcionamiento: 0°C ÷ +50°C
- Normas de referencia para marca CE:
EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-2 EN61000-3-3
LVD EN60730-1 EN60730-2-9
(Directrices 89/336/CEE - 7323/CEE)

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

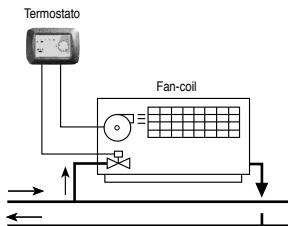
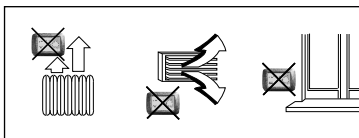
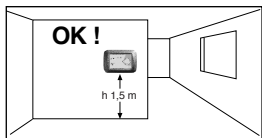
LÓGICA APLICATIVA

OK

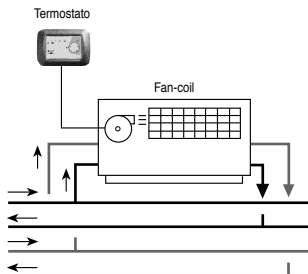


Consejos sobre la colocación:

Instalar el termostato en cota 1,50÷1,70 m desde el suelo, lejos de fuentes de calor, tomas de aire, puertas o ventanas.



Ejemplo de instalación con termostato que acciona el ventilador y la electroválvula.



Ejemplo de instalación con termostato que acciona sólo el ventilador.

N.B.: Los ejemplos incluidos en la siguiente documentación son de principio.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Importante: la instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y aparatos tienen que ser llevadas a cabo por personal cualificado y según las normas y leyes en vigor. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en lo que respecta al empleo de productos que tengan que cumplir particulares normas de ambientes y/o instalación, cuyos gastos corren por cuenta y a cargo del instalador.

Atención: antes de efectuar la instalación del producto hay que desactivar la tensión de red.

Importante: las salidas de accionamiento del termostato están polarizadas, hay que prestar atención a las conexiones de Línea y Neutro.

Conexiones: según se indica en la figura.

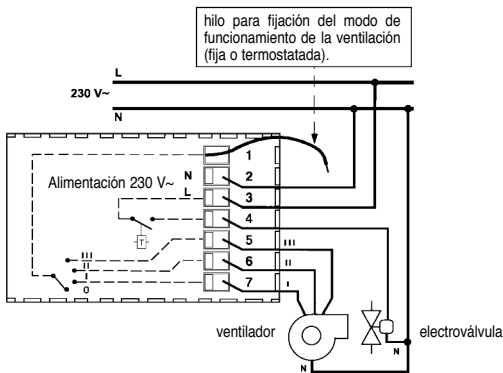
Desactivar la tensión de red (interruptor general).

Conectar la alimentación de red con los bornes n° 2 (Neutro) y n° 3 (Línea).

Conectar la electroválvula interceptación fluido con el borne n° 4.

En función del tipo de instalación, conectar con los bornes n° 5-6-7 los hilos para accionamiento velocidad provenientes del ventilador: borne n° 5 - ventilador "Rápido"
borne n° 6 - ventilador "Medio"
borne n° 7 - ventilador "Lento"

NOTA: máxima carga en los bornes ventilador (5-6-7): 5(2) A 250 V~
máxima carga en el borne n° 4 de la válvula: 5(2) A 250 V~
massimo carico totale con ventilatore + valvola: 5(2) A 250 V~



INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

CONEXIONES ELÉCTRICAS

N.B.: El hilo de fijación tiene que estar conectado siempre con el borne nº 3 o con el borne nº 4.

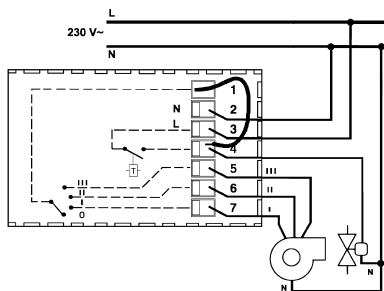
Fijación del modo de accionamiento de la ventilación del Fan-Coil

N.B.: el accionamiento de la electroválvula está siempre termostatado.

a) - Ventilación termostatada

Conectar el hilo que sale del primer orificio de la regleta de bornes (orificio 1) del termostato con el borne nº 4.

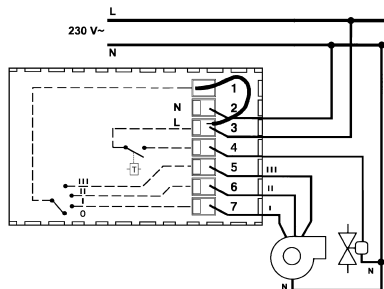
Esquema de conexión para accionamiento electroválvula y accionamiento ventilador con ventilación termostatada.



b) - Ventilación fija

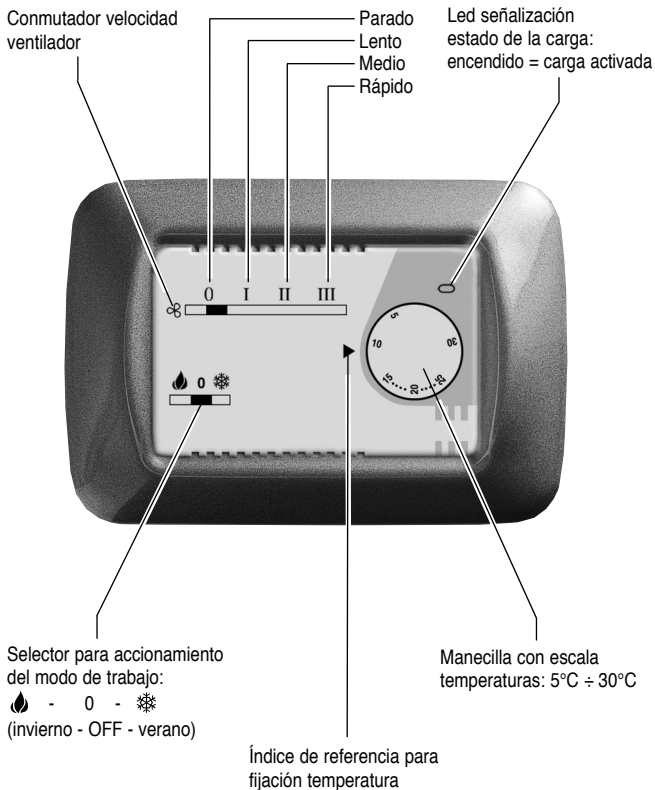
Conectar el hilo que sale del primer orificio de la regleta de bornes (orificio 1) del termostato con el borne nº 3.

Esquema de conexión para accionamiento electroválvula y accionamiento ventilador con ventilación fija.



INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO

MANDOS Y SEÑALIZACIONES



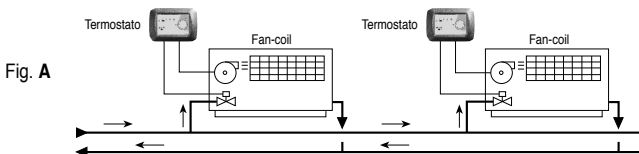
MODO DE FUNCIONAMIENTO

En función de los dispositivos conectados (ventilador y/o electroválvula) y del borne (nº 3 o nº 4) con el que se conecta el hilo encargado de la fijación del modo de funcionamiento del ventilador, el termostato puede trabajar de los siguientes modos:

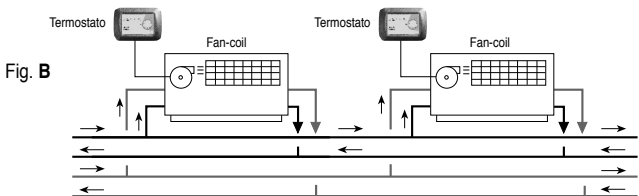
- 1) electroválvula termostatada y ventilación fija (fig. A)
- 2) electroválvula y ventilación termostatadas (fig. A)
- 3) sólo ventilación termostatada y electroválvula no conectada (fig. B)

En todos los casos las 3 velocidades de ventilación se pueden seleccionar mediante el conmutador situado en la parte frontal.

La selección **calefacción** o **refrigeración**, se lleva a cabo con conmutador situado en la parte frontal.



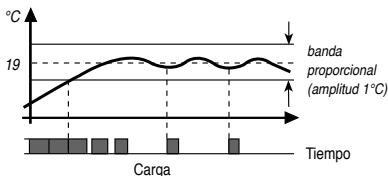
Ejemplo de instalación termostatos con accionamiento termostatado de la electroválvula y accionamiento del ventilador (fijo o termostatado).



Ejemplo de instalación termostatos con accionamiento sólo del ventilador (fijo o termostatado).

El termostato funciona con regulación proporcional de la temperatura, dentro de una banda de amplitud 1°C, según se indica en la figura de al lado.

La regulación se lleva a cabo con tiempos de activación y desactivación de las cargas, variables en función de la diferencia entre temperatura fijada y temperatura detectada.



GEWISS

D E U T S C H

Elektronischer Thermostat für Fan-Coil

Serie 20 SYSTEM

ACHTUNG - WICHTIG

- Wir beglückwünschen Sie zur Wahl eines Gewiss-Produktes. Die Produkte von Gewiss werden unter Verwendung von Qualitätsmaterialien mit größter Sorgfalt hergestellt und garantieren lange Lebensdauer bei stets optimalen Leistungen.
- Die folgende Anleitung liefert wichtige Information zu Installation und Betrieb und muss daher aufmerksam gelesen werden. Der Monteur wird gebeten, dem Benutzer die Betriebsanleitung auszuhändigen und ihn aufzufordern, von deren Inhalt Kenntnis zu nehmen.
- Die Produkte aus dem System-Programm müssen gemäß der Normen HD384 - IEC 364 für Haushaltsgeräte u. ä. in staubfreien Räumen installiert werden, die keinen besonderen Schutz gegen eindringendes Wasser erfordern.
- Im Falle von Defekten und/oder Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Techniker oder den technischen Kundendienst (SAT) der Fa. GEWISS.

INHALTSVERZEICHNIS

Seite


• ALLGEMEINE CHARAKTERISTIKEN DES PRODUKTES	
- Funktionen	44
• INSTALLATIONSANLEITUNG	
- Anwendungslogik	45
- Elektrische Anschlüsse	46
• BETRIEBSANLEITUNG	
- Bedienelemente und Anzeigen	48
- Funktionsweise	49

FUNKTIONEN

LEISTUNGSDATEN

- Betriebsweise: Magnetventil thermostatgesteuert und Lüftung unverstellbar, Magnetventil und Lüftung thermostatgesteuert, nur die Lüftung ist thermostatgesteuert und das Magnetventil ist nicht angeschlossen
- Blockierung des Temperatur-Sollwerts: Mechanisch mit "Range-Scheibe" (im Lieferumfang enthalten)
- Leuchtanzeigen: Led zur Anzeige von Last ein/aus

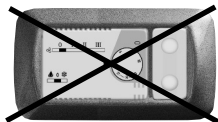
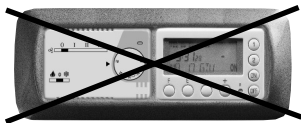
TECHNISCHE KENNDATEN

- Versorgungsspannung: 230 V~ 50÷60 Hz
- Abschaltart und Gerät: 1 B / Elektronisch
- Ausgangstyp pro Steuerungstyp:
 - Unverstellbarer Lüfter Einpoliger Umschalter, gepolt 5(2)A / 250 V~
 - Magnetventil (thermostatgesteuert) Einpoliges Relais ON/OFF gepolt 5(2)A / 250 V~
 - Lüfter + Magnetventil (thermostatgesteuert) Relais + Umschalter max. Belastbarkeit insgesamt 5(2)A / 250 V~
- Max. Querschnitt der Drähte zu den Klemmen: 2,5 mm²
- Isolierungsart: Klasse II 
- Schutzgrad: IP 30
- Verschmutzung: Normal
- Regelbereich: Von +5°C bis +30°C (begrenzbar)
- Wärmegefälle: Max. 1K/15 Min.
- Regelart: Proportionalbereich (Weite 1°C)
- Ablesegenauigkeit: ± 1°C
- Grenzen der Betriebstemperatur: 0°C ÷ +50°C
- Bezugsnormen für die CE-Kennzeichnung:
EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-2 EN61000-3-3
LVD EN60730-1 EN60730-2-9
(Richtlinien 89/336/EWG - 7323/EWG)

INSTALLATIONSANLEITUNG

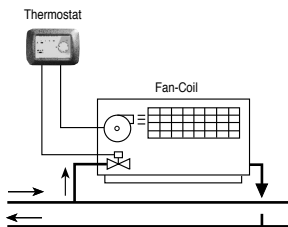
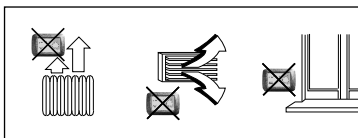
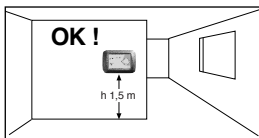
ANWENDUNGSLOGIK

OK

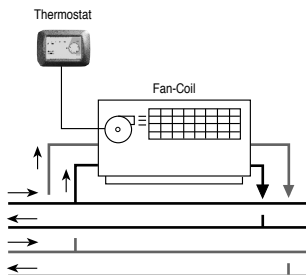


Empfehlungen für die Wahl des Einbaustandorts:

Den Thermostat in 1,50÷1,70 m Höhe vom Fußboden einbauen, fern von Wärmequellen, Luftschlitzen, Türen oder Fenster.



Installationsbeispiel mit Thermostat, der Lüfter und Magnetventil steuert.



Installationsbeispiel mit Thermostat, der nur den Lüfter steuert.

N.B.: Die nachstehend aufgeführten grundsätzlichen Beispiele dienen nur zur *eranschaulichung*.

INSTALLATIONSANLEITUNG

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Wichtig: Installation und Stromanschluss der Vorrichtungen und Geräte sind von qualifiziertem Fachpersonal und unter Einhaltung der einschlägigen Normen und Gesetze durchzuführen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Verwendung von Produkten, für die spezielle Vorschriften bezüglich Umgebung und/oder Installation gelten, für deren Einhaltung der Installateur verantwortlich ist, und die zu dessen Lasten gehen.

Achtung: Vor Einbau des Produkts Netzspannung ausschalten.

Wichtig: Die Steuerausgänge des Thermostats sind gepolt, daher muss auf den korrekten Anschluss von Stromleiter und Neutralleiter geachtet werden.

Anschlüsse: Wie auf der Abbildung dargestellt.

Netzspannung deaktivieren (Hauptschalter).

Die Netzversorgung an den Klemmen Nr. 2 (Neutralleiter) und Nr. 3 (Stromleiter) anschließen.

An der Klemme Nr. 4 das elektrische Flüssigkeits-Sperrventil anschließen.

Je nach Installationsart an den Klemmen Nr. 5-6-7 die vom Lüfter kommenden Drähte für die Steuerung der Geschwindigkeit anschließen: Klemme Nr. 5 - Lüfter "Schnell"

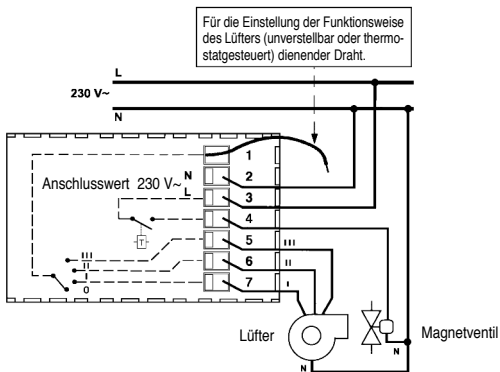
Klemme Nr. 6 - Lüfter "Mittel"

Klemme Nr. 7 - Lüfter "Langsam"

N.B.: Höchstlast an den Klemmen des Lüfters (5-6-7): 5(2) A 250 V~

Höchstlast an der Klemme Nr. 4 des Ventils: 5(2) A 250 V~

Höchstlast insgesamt mit Lüfter + Ventil: 5(2) A 250 V~



INSTALLATIONSANLEITUNG

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Der Einstellungsdraht muss immer an der Klemme Nr. 3 oder an der Klemme Nr. 4 angeschlossen werden.

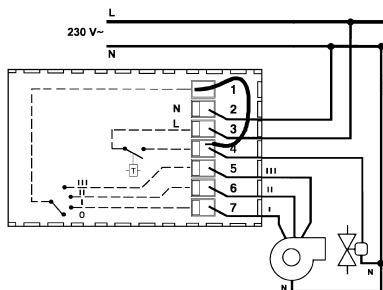
Einstellung der Steuerungsart der Lüftung des Fan-Coil

N.B.: Das Magnetventil ist immer thermostategesteuert.

a) - Thermostatgesteuerte Lüftung

Den Draht, der aus der ersten Öffnung der Klemmenleiste des Thermostats herauskommt (Öffnung 1) an der Klemme Nr. 4 anschließen.

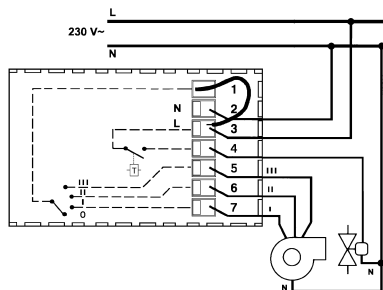
Anschlussplan für Magnetventil- und Lüftersteuerung mit thermostatgesteuerter Lüftung.



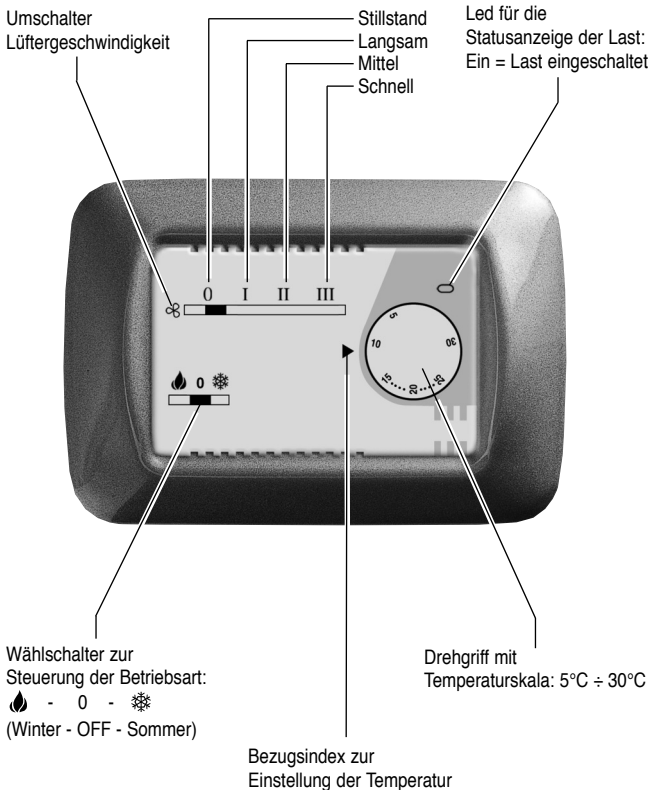
b) - Unverstellbare Lüftung

Den Draht, der aus der ersten Öffnung der Klemmenleiste des Thermostats herauskommt (Öffnung 1) an der Klemme Nr. 3 anschließen.

Anschlussplan für Magnetventil- und Lüftersteuerung mit unverstellbarer Lüftung.



BEDIENELEMENTE UND ANZEIGEN



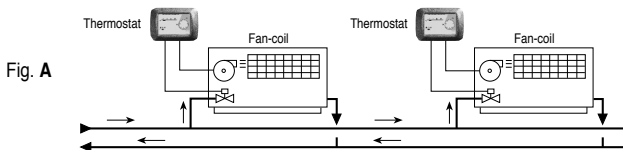
FUNKTIONSWEISE

Je nach dem, welche Vorrichtungen (Lüfter und/oder Magnetventil) angeschlossen sind, und an welcher Klemme (Nr. 3 oder Nr. 4) der für die Einstellung der Funktionsweise des Lüfters dienende Draht angeschlossen wird, hat der Thermostat eine der folgenden Funktionsweisen:

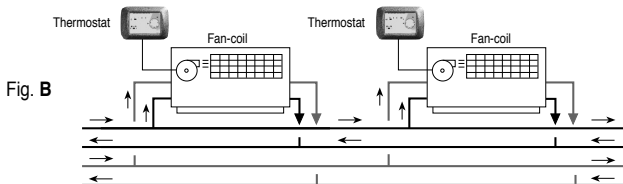
- 1) Thermostatgesteuertes Magnetventil und unverstellbare Lüftung (Abb. A)
- 2) Sowohl Magnetventil als auch Lüftung sind thermostatgesteuert (Abb. A)
- 3) Nur die Lüftung ist thermostatgesteuert und das Magnetventil ist nicht angeschlossen (Abb. B)

In allen Fällen können die drei Geschwindigkeitsstufen des Lüfters mit dem Umschalter an der Frontblende gewählt werden.

Die Einstellung von **Heizung** oder **Kühlung** erfolgt mit dem Umschalter an der Frontblende.

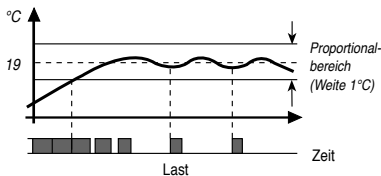


Installationsbeispiel für Thermostate mit thermostatgesteuertem Magnetventil und Steuerung des Lüfters (unverstellbar oder thermostatgesteuert).



Installationsbeispiel für Thermostate mit Steuerung nur des Lüfters (unverstellbar oder thermostatgesteuert).

Der Thermostat funktioniert mit proportionaler Temperaturregelung innerhalb eines Bereichs mit Weite 1°C, wie auf nebenstehender Abbildung dargestellt. Die Regelung erfolgt mit Ein- und Ausschaltzeiten der Lasten, die in Abhängigkeit der Differenz zwischen eingestellter und gemessener Temperatur verändert werden können.



GEWISS

R O M Â N Ă

Termostat electronic pentru ventilator

Serie 20 SYSTEM

ATENȚIE - IMPORTANT

- Felicitări pentru că ați ales produsele Gewiss. Produsele Gewiss sunt realizate cu atenție la detalii, folosind doar materiale de înaltă calitate. Produsele Gewiss vă garantează performanțe excelente în timp.
- Citiți cu atenție următoarele instrucțiuni, întrucât vă oferă informații importante cu privire la modalitățile de instalare și de funcționare. Instalatorul este rugat să înmâneze manualul, completat în mod corespunzător, utilizatorului final, invitându-l să citească conținutul acestuia.
- Produsele din programul Chorus trebuie să fie instalate în medii fără praf și în care nu este necesară o 64-8 protecție specială împotriva pătrunderii apei, în conformitate cu dispozițiile standardului privind aparatele de uz casnic și scopuri similare.
- În cazul unor eventuale defecțiuni și/sau al funcționării defectuoase, adresați-vă unui tehnician autorizat sau contactați Serviciul de asistență tehnică GEWISS.

INDEX

pag.

- **DATE GENERALE PRODUS**

- Funcții 54

- **INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE**

- Logica aplicativă 55

- Conexiuni electrice 56

- **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

- Comenzi și semnalizări 58


- Mod de funcționare 59

FUNCȚII

DATE PRIVIND PERFORMANȚELE

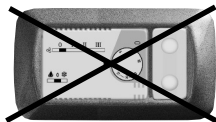
- Moduri de funcționare: electrovalvă cu termostat și ventilare fixă, electrovalvă și ventilare cu termostat, doar ventilare cu termostat și electrovalvă neconectată.
- Blocarea valorii setate a temperaturii: mecanică cu „disc de reglare” (în dotare)
- Semnale luminoase: Leduri pentru indicarea sarcinii cuplate/decuplate

DATE TEHNICE

- Tensiune de alimentare: 230 V~ 50÷60 Hz
- Tip deconectare și aparat: 1 B / Electronic
- Tip ieșire pe tip comandă:
 - ventilator fix comutator unipolar polarizat 5(2)A / 250 V~
 - electrovalvă (cu termostat) releu ON/OFF unipolar polarizat 5(2)A / 250 V~
 - ventilator + electrovalvă (ambele cu termostat) releu + comutator capacitate maximă total 5(2)A / 250 V~
- Secțiunea maximă a firelor către terminale: 2,5 mm²
- Tip izolație: Clasa II 
- Grad de protecție: IP 30
- Nivel de poluare: Normal
- Plajă de reglare: de la +5°C la +30°C (limitabilă)
- Gradient termic: max 1K/15 min.
- Tip de reglare bandă proporțională (amplitudine 1°C)
- Precizie detectare: ± 1°C
- Limite temperatură funcționare: 0°C ÷ +50°C
- Standarde de referință pentru marcajul CE:
EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-2 EN61000-3-3
LVD EN60730-1 EN60730-2-9
(Directivale 89/336/CEE - 7323/CEE)

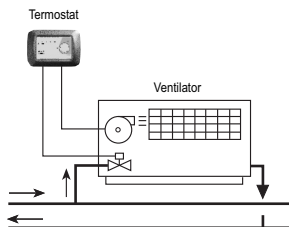
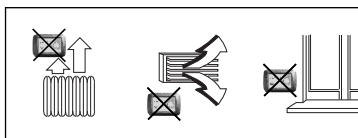
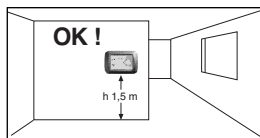
LOGICA APLICATIVĂ

OK

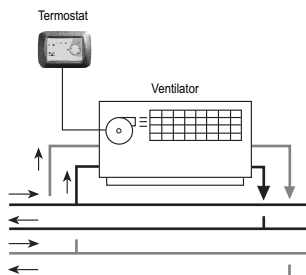


Sfaturi cu privire la amplasare:

Instalați termostatul la o înălțime de $1,50 \pm 1,70$ m față de pardoseală, departe de surse de căldură, prize de aer, uși sau ferestre.



Exemplu de instalare cu termostat care comandă ventilatorul și electrovalva



Exemplu de instalare cu termostat care comandă doar ventilatorul

N.B.: Exemplele din documentele de mai jos sunt doar cu titlu ilustrativ

CONEXIUNI ELECTRICE

Important: Instalarea și conexiunea electrică a dispozitivelor și aparatelor trebuie să fie efectuate de personal calificat și în conformitate cu normele și legile în vigoare. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate în ceea ce privește utilizarea produselor care trebuie să respecte anumite standarde de mediu și/sau de instalare, aceste obligații fiind în sarcina instalatorului.

Atenție: Înainte de a instala produsul, întrerupeți alimentarea cu energie electrică de la rețea.

Important: ieșirile de comandă a termostatului sunt polarizate, prin urmare, trebuie să fiți atenți la conexiunile de Fază și Nul.

Conexiuni: astfel cum este indicat în figură.

Decuplați sursa de alimentare de rețea (întrerupător general).

Conectați la terminalele nr. 2 (Nul) și nr. 3 (Fază) alimentarea de rețea.

Conectați la borna nr. 4 electrovalva de interceptare a lichidului.

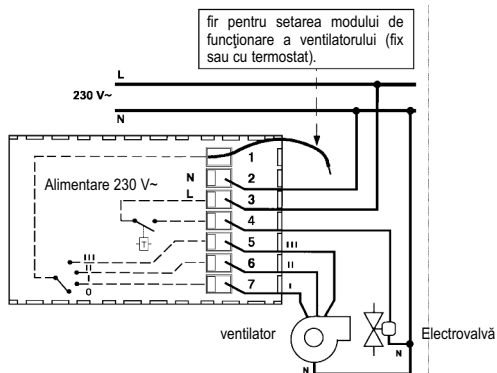
În funcție de tipul de instalare, conectați la terminalele nr. 5-6-7 cablurile de comandare a vitezei provenite de la ventilator:

terminalul nr. 5 - viteză „Mare” a ventilatorului

terminalul nr. 6 - viteză „Medie” a ventilatorului

terminalul nr. 7 - viteză „Redusă” a ventilatorului

N.B.: sarcină maximă la terminalele ventilatorului (5-6-7): 5(2) A 250 V~
sarcină maximă la terminalul nr. 4 al valvei: 5(2) A 250 V~
sarcină maximă totală cu ventilator + valvă: 5(2) A 250 V~



CONEXIUNI ELECTRICE

Firul de setare trebuie să fie întotdeauna conectat la terminalul nr. 3 sau la terminalul nr. 4.

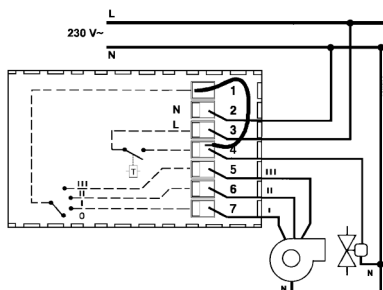
Setarea modului de comandă a ventilatorului

N.B.: comandarea electrovalvei se face întotdeauna cu un termostat.

a) - Ventilare cu termostat

Conectați firul care iese din cutia cu borne (orificiul 1) a termostatului la terminalul nr. 4.

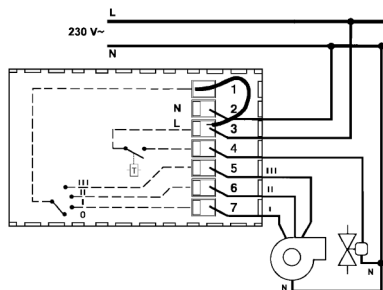
Schema de conexiune pentru comandarea electrovalvei și a ventilatorului cu termostat



b) - Ventilare fixă

Conectați firul care iese din cutia cu borne (orificiul 1) a termostatului la terminalul nr. 3.

Schema de conexiune pentru comandarea electrovalvei și a ventilatorului cu ventilare fixă

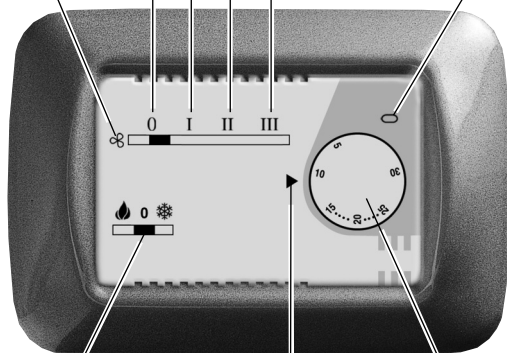


COMENZI ȘI SEMNALIZĂRI

Comutator viteză ventilator

Oprit
Lent
Mediu
Rapid

Led semnalare sarcină:
aprs = sarcină introdusă



Selector pentru comanda-
rea modului de funcționare:

🔥 - 0 - ❄️
(iarnă - OFF - vară)

Manetă cu scară de
temperatură: 5°C ÷ 30°C

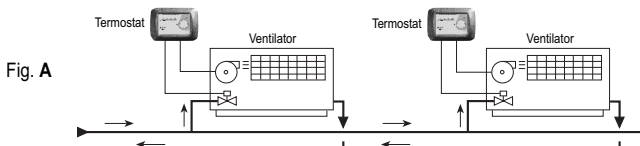
Date de referință pentru
reglarea temperaturii

MOD DE FUNCȚIONARE

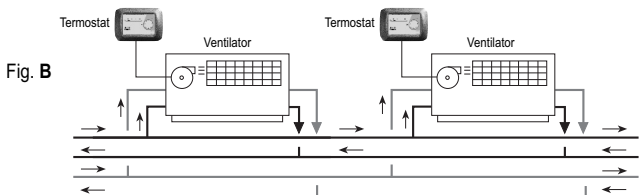
În funcție de dispozitivele conectate (ventilator și/sau electrovalvă) și de terminal (nr. 3 sau nr. 4) la care este conectat firul destinat setării modului de funcționare a ventilatorului, termostatul poate funcționa după cum urmează:

- 1) electrovalvă cu termostat și ventilare fixă (fig. A)
- 2) electrovalvă și ventilare cu termostat (fig. A)
- 3) doar ventilare cu termostat și electrovalvă neconectată (fig. B)

În toate cazurile, 3 vitezele de ventilare pot fi selectate cu ajutorul comutatorului frontal. Selectarea încălzirii sau răcirii are loc cu ajutorul comutatorului frontal.

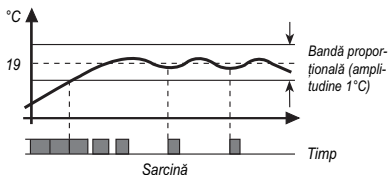


Exemplu de instalare termostate cu comandă a electrovalvei cu termostat și comandă a ventilatorului (fix sau cu termostat).



Exemplu de instalare termostate doar cu comanda ventilatorului (fix sau cu termostat).

Termostatul funcționează prin reglarea proporțională a temperaturii într-un interval de amplitudine 1°C, astfel cum este indicat în figura din lateral. Reglarea are loc cu timpi de activare și dezactivare a sarcinilor, care variază în funcție de diferența dintre temperatura setată și temperatura detectată.



**COMPILARE A CURA DELL'INSTALLATORE
TO BE FILLED OUT BY THE INSTALLER
REPLIR AUX SOINS DE L'INSTALLATEUR
A RELLENAR POR PARTE DEL INSTALADOR
VOM INSTALLATIONPERSONAL AUSZUFÜLLEN
SE VA COMPLETA DE CĂTRE INSTALATOR**

CODICE ARTICOLO

Item code

Code article

Código artículo

Artikelcode

Cod articol

DATA DI INSTALLAZIONE

Date of installation

Date de l'installation

Fecha de instalación

Installationsdatum

Data instalării

LOCALE DI INSTALLAZIONE

Room in which installed

Local de l'installation

Local de instalación

Installationsraum

Locul de instalare

TIMBRO E FIRMA DELL'INSTALLATORE

Installer's stamp and signature

Cachet et signature de l'installateur

Timbre y firma del instalador

Stempel und Unterschrift der installierenden Person

Ștampila și semnătura instalatorului

Ai sensi delle Decisioni e delle Direttive Europee applicabili, si informa che il responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:
According to the applicable Decisions and European Directives, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:
GEWISS S.p.A. Via A.Volta, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 946 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

SAT

**+39 035 946 111**8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì + venerdì - monday + friday**+39 035 946 260****sat@gewiss.com**
www.gewiss.com